

Яковлева С.И.

Белорусский государственный экономический университет

Беларусь, Минск

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ВИДЕОКУРС НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

В статье освещается лингвокультурологический видеокурс, его структура, содержание и цели в системе обучения русскому языку как иностранному. Рассматриваются этапы, система упражнений и приемы

работы с видеоматериалами. Уделяется внимание методам преодоления трудностей восприятия аудиотекста и работе по приобретению иностранными студентами лингвокультуроведческих знаний.

Ключевые слова: аутентичные видеофильмы, аудирование, приемы работы, подготовительные и речевые упражнения, творческие задания, лингвокультуроведческие знания.

Yakovleva S.

*Belarus State Economic University,
Belarus, Minsk*

LINGUACULTURAL VIDEO COURSE IN RUSSIAN LANGUAGE CLASSES FOR INTERNATIONAL STUDENTS

The article deals with linguacultural video course, its structure, content, goal in the system of teaching Russian as a foreign language. Stages, the system of exercises and technics of learning video are considered in the article. Methods of overcoming the difficulties of comprehension of an audiotext and training international students, aimed at providing them with linguistic and cultural knowledge are being paid attention to in the article.

Keywords: authentic films, audioperception, technics of learning, preparatory and speech exercises, creative tasks, linguistic and cultural knowledge.

Формирование межкультурной компетенции у обучаемых является важным фактором, обеспечивающим эффективную межкультурную коммуникацию.

Специфика обучения иностранцев в условиях белорусской этнокультурной среды вызывает необходимость приобретения ими социокультурных знаний о белорусской лингвокультурной общности. Поэтому на всех этапах обучения русскому языку как иностранному содержанием лингвокультурологического аспекта являются системы национально-культурных ценностей русского и белорусского народов, историко-культуроведческий материал, раскрывающий специфику культур как русского, так и белорусского социумов.

Благодаря возможности видео подавать материал наглядно, динамично, эмоционально, усвоение лингвострановедческих и культурологических знаний иностранными студентами на уроках русского языка происходит наиболее эффективно.

Отобранный видеоматериал способствует активному осмыслению получаемой информации. Это фильмы, содержание которых интересно каждому белорусу и составляет важную часть его национально-культурного самосознания. Языковой материал сопровождается динамичным изображением, что позволяет объединить зрительный ряд со слуховым. Кроме того, работа с документальным видеоматериалом делает процесс обучения разнообразнее и интереснее, потому что любой фильм несет значительно больше информации, чем печатный текст из учебника. Усвоение же языкового материала иностранными студентами опирается на фактологическую кинонаглядность. В силу своей аутентичности видеофильмы дают возможность знакомить студентов с разнообразными естественными ситуациями, позволяют моделировать речевое общение, способствуют более свободному включению обучаемых в процесс коммуникации.

Для решения выше указанных задач автором подготовлен и используется в учебном процессе лингвокультурологический видеокурс «Путешествие по Беларуси», который включает: 1) учебное пособие по русскому языку к лингвокультурологическому видеокурсу для студентов-иностранцев; 2) видеоприложение в виде набора фильмов.

Отобранные автором видеоматериалы, на основе которых создавалось пособие, представляют собой аутентичные документальные фильмы, учебно-познавательные фильмы и созданные полностью самим автором учебные фильмы о Беларуси.

Аутентичные видеофильмы в учебном процессе выполняют познавательную, мотивационную, образовательную, информационную, воспитательную, эстетическую функции и отвечают требованиям актуальности, доступности, соответствия уровню обучения.

Цель видеокурса: 1) развитие и совершенствование навыков и умений восприятия аутентичного аудиотекста с опорой на зрительный ряд; 2) развитие языковой и речевой компетенции в результате овладения определенным объемом языкового и речевого материала, навыков выделения и усвоения информации, навыков продуцирования устного и письменного высказывания на основе полученных знаний; 3) реализация лингвокультурологического аспекта обучения русскому языку: формирование межкультурной компетенции на основе приобретения лингвокультуроведческих и страноведческих знаний – познание страны пребывания – Беларуси, ее прошлого, настоящего, традиций, искусства и духовных ценностей ее народа.

Учебное пособие представляет собой лингвометодическую основу

видеокурса.

Учебный материал в пособии представлен в четырех тематических разделах-рубриках: «Беларусь на карте Европы», «Беларусь. История. Культура. Народ», «Святыни белорусской земли», «Белорусское национальное народное творчество». Центром каждого раздела стали фильмы, на основе которых и вокруг проблем, освещенных в них, создан весь учебно-методический комплекс раздела.

Для того, чтобы предлагаемый видеофильм способствовал развитию необходимых речевых навыков, необходимо тщательно подготовить студентов к будущему просмотру.

Следует учитывать тот факт, что аудирование является особенно трудным видом речевой деятельности для иностранных студентов. Аудитор (слушающий) воспринимает и понимает уже сформированные мысли. При чтении (говорении, письме) учащийся может выбрать темп, который ему удобен, самостоятельно определить длину и количество пауз. Слушающий же полностью, как известно, зависит от источника информации. При восприятии речи происходит внутреннее проговаривание, которое очень важно для понимания услышанного. При восприятии видеоматериалов имеется возможность опереться на зрительный ряд, наблюдать за мимикой и жестикующей говорящего, что облегчает внутреннее проговаривание, так как существует прочная связь между слуховыми и артикуляционными навыками.

Большую роль в формировании навыков аудирования играет вероятностное прогнозирование. Языковой опыт, который уже имеется у учащихся, способствует тому, что они могут, услышав часть слова, предложения или сообщения, прогнозировать его конец.

Таким образом, успешность аудирования зависит от сформированности фонетических, лексических и грамматических навыков. Только в том случае, если эти навыки достаточно автоматизированы, внимание учащегося может быть сконцентрировано на содержании и не отвлекаться на форму.

Кроме того, аудирование на уровне видеосообщения связано с умением удерживать в памяти всю информацию, объединять факты в общий контекст. Для того, чтобы аудирование оказалось успешным, необходимо начинать с тщательной отработки нового материала на этапе объяснения.

В пособии предлагается целенаправленная работа. Это подготовительные и речевые упражнения. К подготовительным относятся упражнения, формирующие овладение механизмом распознавания звучащей

речи (на уровне слова, словосочетания, фразы). Речевые упражнения – это упражнения, помогающие понять смысловое содержание.

На лексическом уровне для адекватного восприятия речи должны быть сформированы следующие навыки: 1) соотнесение звукового понимания с определенным словом или словосочетанием; 2) определение значения звучащего слова по формальным признакам (словообразовательным аффиксам); 3) различение омонимичных слов и словосочетаний. Среди упражнений этого уровня используем упражнения на выбор пар синонимов, антонимов из ряда словосочетаний, упражнения на постановку вопроса к звучащим частям речи и членам предложения.

Для развития навыков определения грамматического значения слова по звучащей словоформе полезны упражнения на различение основных падежных конструкций, грамматических категорий рода, одушевленности – неодушевленности, единственного – множественного числа, видовременных форм глагола. Для формирования навыка понимания сложного союзного предложения с подчинительной связью рекомендуется использовать упражнения на узнавание союзов и союзных слов.

Следующий тип упражнений – речевые. Материалом речевых упражнений являются фраза, группа фраз, связанных по смыслу, текст. Объектом действия являются трудности, связанные с восприятием смыслового содержания сообщения. Это упражнения на вычленение новой информации в результате сравнения двух вариантов сообщения; завершение фразы, исходя из прослушанной ситуации; расширение фразы; завершение фразы, исходя из предваряющего контекста; различение истинных и ложных ситуаций; сжатие речевого сообщения; перестройка речевого сообщения.

Для понимания звучащего текста необходимы следующие умения: выделять основную смысловую связь во фразе, сверхфразовом единстве, тексте; выделять смысловые вехи сверхфразового единства, текста; расчленять текст на составляющие его семантико-смысловые части; устанавливать логические связи между частями текста.

Предлагаются следующие типы упражнений: определение предмета высказывания, фразы, сверхфразового единства, текста; выделение фразы, выражающей главную мысль сверхфразового единства; формирование главной мысли сверхфразового единства; отработка слов и словосочетаний, представляющих смысловые вехи текста, выделение слов и словосочетаний, образующих логическую цепочку сверхфразового единства, текста; определение темы и идеи текста, составление плана аудиотекста и др.

Блок заданий после просмотра фильма/фрагмента включает задания на отработку и усвоение речевого материала. Это задания репродуктивного

характера: условно-речевые; речевые; задания на более глубокую проверку понимания; задания на осмысление и интерпретацию фрагментов и фактов фильма; задания, помогающие студентам выйти в устную речь, используя кинофакты, проблемы фильма.

Перенос навыков использования полученных знаний в продуктивную речь предусматривается в пособии в рубрике: «Примите участие в беседе». Предлагаемые творческие виды работы имеют целью формирование навыков продуцирования устных и письменных высказываний и развитие мышления студентов. Это такие творческие задания как беседа, тема которой обусловлена сюжетом, идеей фильма; диалоги по ситуациям; продуцирование высказываний по определенным проблемам; ролевые презентации (проведение выставки, телепередачи, озвучивание фильма); письменное сочинение.

Итак, работа с иностранными студентами с использованием данного видеокурса дает возможность развивать у обучаемых аудитивные и речевые навыки, предъявляет большой объем лингвострановедческих и социокультурных знаний о белорусском социуме, что в результате обеспечит успешную межкультурную коммуникацию.

Литература

1. Богомолов, А. Н. Аутентичные материалы программ российского ТВ на занятиях по РКИ: из опыта работы / А. Н. Богомолов // Мир русского слова. – 2002. – №3. – С. 71-76.
2. Богомолов, А. Н. Методическая модель обучения пониманию текстов массовой коммуникации / А. Н. Богомолов // Русский язык за рубежом. – М., 1998. – №4. – С. 20-27.
3. Воробьев, В. В. Лингвокультурологические принципы презентации учебного материала (проблемы концентризма) / В. В. Воробьев. – М.: ИРЯ им. А.С. Пушкина, 1993. – 106 с.
4. Высотская, Н. А. Обучение студентов-вьетнамцев аудированию русской речи / Н. А. Высотская. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1982. – 89 с.
5. Лаптева, О. А. Живая русская речь с телеэкрана / О. А. Лаптева. – М., 2003. – 517 с.
6. Пассов, Е. И. Иноязычная культура как содержание иноязычного образования / Е. И. Пассов // Мир русского слова. – 2001. – №3. – С. 21-27.